Dicas para *os oradores*

para reuniões online com interpretação simultânea ou consecutiva

BASEADO NA EXPERIÊNCIA DOS INTÉRPRETES DE CONFERÊNCIA DA AIIC

Nos encontros multilíngues online, a cooperação é essencial. A função dos intérpretes é ajudar os palestrantes e participantes a vencer as barreiras de comunicação e construir pontes entre culturas. Eis aqui algumas dicas para ajudar os intérpretes a transmitirem a sua mensagem da melhor maneira possível.

aiic

Association Internationale des Interprètes de Conférence

International Association of Conference Interpreters

aiic.org

1

Ligue o computador na internet de banda larga através de um cabo de Ethernet.
Assim a sua conexão ficará mais estável. As conexões via Wi-Fi ou hotspot do celular não são adequadas para eventos virtuais com intepretação.

2

Use um microfone externo com fio, de alta qualidade.
A qualidade do som dos microfones embutidos nos computadores e telefones não é adequada para a interpretação. Os intérpretes precisam de áudio de alta qualidade para poderem interpretar a mensagem sem contratempos.

3

Mantenha o seu ambiente sob controle.
Escolha um local tranquilo e controlado. Remova qualquer distração. Desligue todas as notificações do telefone, laptop ou computador.

4

Coloque a câmera à altura dos seus olhos.
Certifique-se de que os intérpretes conseguem ver a sua imagem. A leitura dos lábios e a linguagem gestual ajudam os intérpretes a se conectarem melhor com a sua fala.

5

Regule a iluminação.
Confira se o local está bem iluminado, de preferência com luz natural. Fique de frente para a fonte de iluminação.

6

Envie todos os documentos e apresentações para os intérpretes.
Ler as palestras com antecedência contribui muito para uma interpretação de alta qualidade.

7

Agende um ensaio com os intérpretes.
Além da importância do ponto de vista técnico, os ensaios dão aos intérpretes a oportunidade de se familiarizarem com o seu estilo de comunicação e resolverem qualquer imprevisto antes do evento.

8

Só o orador deve estar com o microfone ligado.
Não há nada pior do que ouvir várias vozes ao mesmo tempo e ruído ambiente durante um evento online, principalmente para os intérpretes.

9

Avise sempre em que língua irá falar.
Assim os participantes poderão decidir se vão ouvir o áudio original ou se precisam passar para o canal de interpretação.